



**EN**

## **Operator's manual**

Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

**ES**

## **Manual de instrucciones**

Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

**DE**

## **Bedienungsanweisung**

Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

**FR**

## **Manuel d'utilisation**

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

**HP40**



**EN ES DE FR**



# HP 40 Mark II

**EN** Read the entire operator's manual before using or servicing this unit.

Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.

Always wear eye and ear protectors when using this unit.

**ES** Antes de utilizar o hacer el servicio de la máquina, lea en su totalidad el manual del usuario.

Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que hay en la máquina.

Utilice siempre protecciones para los ojos y oídos siempre que trabaje con la máquina.

**DE** Lesen Sie die ganze Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine anwenden oder warten.

Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warntexte und Anweisungen müssen unbedingt gelesen und befolgt werden.

Tragen Sie bei der Anwendung der Maschine stets Gesichts- und Gehörschutz.

**FR** Lisez entièrement le manuel d'utilisation avant de vous servir du produit.

Lisez, comprenez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.

Utilisez toujours des lunettes de protection et une protection pour les oreilles lorsque vous utilisez ce produit.

**NOTE!**

This manual covers the hydraulic portion of the power pack.

**WARNING!**

Under no condition should this power pack be modified from its original design without permission from Husqvarna. Non authorized modifications can lead to serious injury or death to the operator or others.

**NOTA:**

Estas instrucciones abarcan la sección hidráulica de la unidad.

**ADVERTENCIA**

En ninguna circunstancia deberá modificarse la unidad hidráulica sin previa autorización de Husqvarna.

**HINWEIS!**

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die hydraulischen Funktionen des Aggregats.

**WARNUNG!**

Das Hydraulikaggregat darf unter keinen Umständen in seiner Originalausführung ohne vorherige Genehmigung von Husqvarna geändert werden.

**REMARQUE:**

La présente notice se rapporte à la section hydraulique du groupe.

**ATTENTION!**

En aucun cas, le groupe hydraulique ne doit être modifié sans l'autorisation de Husqvarna.

EN

## Index

General safety precautions	4
What is what?	6
Technical data	7
Before your Hydraulic Power Pack is put in use	8
Power Pack couplers	11
Before starting	12
Running	13
Maintenance	15
Troubleshooting	15
EC-declaration of conformity	17

ES

## Indice

Instrucciones generales de seguridad	4
¿Qué es qué?	6
Datos técnicos	7
Antes de usar la unidad hidráulica	8
Conexiones de la unidad	11
Antes de arranque	12
Manejo	13
Mantenimiento	15
Búsqueda de averías	15
Declaración CE de conformidad	17

DE

## Inhalt

Warn- und Sicherheitshinweise	5
Teilebezeichnungen	6
Technische Daten	7
Vor Benutzung des Hydraulikaggregats	8
Die Anschlüsse des Aggregats	11
Vor dem Start	12
Betrieb	13
Wartung	15
Fehlersuche	15
EG-Konformitätserklärung	17

FR

## Sommaire

Consignes générales de sécurité	5
Description	6
Caractéristiques techniques	7
Avant la mise en service	8
Raccordements du groupe	11
Avant la mise en marche	12
Fonctionnement	13
Entretien	15
Recherche de pannes	15
Assurance de conformité UE	17

## EN General Safety Precautions

### 1. Working near electrical lines.

Failure to use hydraulic hoses labeled and certified as non-conductive when using hydraulic tools on or near electrical lines may result in death or serious injury. Be sure the hoses are maintained as non-conductive. The hoses should be regularly tested for electric current leakage in accordance with your safety department instructions.

### 2. Check tool, hoses, couplers, and connectors daily for leakage. A hydraulic leak or burst may cause oil injection into the body or cause other severe personal injury.

Do not exceed specified oil flow or pressure for the tool you are using. Excess flow or pressure may cause a leak or burst.

Do not exceed rated working pressure or hydraulic hose used with this tool. Excess pressure may cause a leak or burst.

Do not feel for leak with your hands, contact with a leak may result in personal injury due to the high pressure in the hydraulic system.

Do not lift or carry tool by the hoses.

Do not abuse hose.

Do not use kinked, torn or damaged hoses.

### 3. Make sure the hydraulic hoses are properly connected to the tool and locking rings activated before pressurizing system.

System pressure hose must always be connected to tool in-port. System return hose must always be connected to tool out-port. Reversing connections may cause reverse tool operations which can result in personal injury.

Do not connect closed-center tools to open-center hydraulic system. This may cause extreme system heat and/or severe personal injury.

### 4. Bystanders may be injured in your work area. Keep bystanders clear of your work area.

### 5. Wear ear, eye, foot, hand and head protection while working. Always wear head protection on the job site.

## ES Instrucciones generales de seguridad

### 1. Trabajo con cables eléctricos.

Utilícense únicamente mangueras hidráulicas aprobadas y del tipo no conductor de corriente en todos los trabajos con herramientas hidráulicas sobre o en las cercanías de cables eléctricos. De no hacerse así pueden producirse accidentes mortales o graves. Antes del uso controlar que los tubos han sido mantenidos como no conductores. Los tubos deben probarse con regularidad en cuanto a su capacidad conductora de electricidad en conformidad con las instrucciones del departamento de seguridad.

### 2. Controlar diariamente la máquina, mangueras, acoplamientos y conexiones en cuanto a fugas. Una fuga o la rotura violenta de cualquier elemento hidráulico puede tener el efecto de una inyección de aceite en el cuerpo o causar otros daños personales serios.

Nunca exceda los caudales o presiones de aceite recomendados para la máquina. Un caudal o una presión demasiado grandes pueden dar lugar a fugas o a roturas violentas.

Nunca exceda la presión de trabajo recomendada para las mangueras hidráulicas, pues podrían producirse fugas o roturas violentas. No controle las fugas con las manos, pues debido a la elevada presión del sistema podrían producirse daños personales.

No levante ni transporte herramientas sirviéndose de las mangueras.

No maltrate las mangueras.

No utilice mangueras que se hayan enrevesado, estén desgarradas o dañadas.

### 3. Antes de presurizar el sistema, controle que las mangueras hidráulicas están correctamente acopladas y que se han activado los anillos de seguridad.

No conecte herramientas de centro cerrado a sistemas hidráulicos de centro abierto, esto podría generar exceso de calor en el sistema y/o producir daños personales graves.

### 4. Mantener la zona de trabajo libre de personas ajenas al mismo.

### 5. Usar siempre protecciones auriculares y para los ojos así como guantes y casco mientras se está trabajando. En el lugar de trabajo usar siempre casco.

## DE Warn- und Sicherheitshinweise

### 1. Arbeit in der Nähe von elektrischen Leitungen.

Bei der Arbeit mit hydraulischen Werkzeugen an oder in der Nähe von elektrischen Leitungen benutzen Sie bitte unbedingt nur dafür zugelassene nichtleitende Hydraulikschläuche. Ansonsten kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen. Überprüfen Sie vor der Anwendung der Schläuche unbedingt, daß diese auch regelmäßig als nichtleitende Schläuche gewartet wurden. Diese Schläuche müssen nämlich regelmäßig auf ihre elektrische Leitfähigkeit gemäß der Anweisungen der Sicherheitsabteilung geprüft werden.

### 2. Überprüfen Sie jeden Tag die Maschine, Schläuche, Anschlüsse und Kupplungsstücke auf Undichtigkeiten. Eine hydraulische Undichtigkeit oder platzende Schläuche können mit hohem Druck Öl ausspritzen und so zu sehr schweren Personenverletzungen führen. Überschreiten Sie nicht den empfohlenen Ölfluß oder Öldruck für die verwendete Maschine. Ein zu hoher Strom oder Druck kann Undichtigkeiten oder platzende Schläuche hervorrufen.

Überschreiten Sie nicht den empfohlenen Arbeitsdruck für die Hydraulikschläuche. Dieser Überdruck kann auch Undichtigkeiten oder platzende Schläuche bewirken.

Erstasten Sie keine Undichtigkeit mit Ihren Händen. Dies kann zu Verletzungen aufgrund des hohen Hydraulikdrucks im System führen.

Heben Sie das Werkzeug nicht an den Schläuchen an oder tragen Sie es mit Hilfe der Schläuche.

Vernachlässigen Sie nicht die Wartung der Schläuche.

Verwenden Sie keine verschlissenen, gerissenen oder beschädigten Schläuche.

### 3. Achten Sie darauf, daß die Hydraulikschläuche richtig an die Maschine angeschlossen und daß die Verschlußbringe angezogen sind, bevor das System unter Druck gesetzt wird.

Der Druckschlauch des Systems muß immer an das Einlaßventil der Maschine angeschlossen werden. Der Rückführschlauch muß in jedem Falle an das Auslaßventil der Maschine angeschlossen werden. Ein falscher Anschluß kann dazu führen, daß die Maschine rückwärts läuft, was wiederum zu Verletzungen führen kann.

Schließen Sie nicht Werkzeuge mit Ventilen in geschlossener Mittelposition an hydraulische Systeme mit Ventilen in geöffneter Mittelposition an. Dies kann zu extremer Hitzeentwicklung im System führen und/oder schwere Verletzungen bewirken.

### 4. Achten Sie darauf, daß sich im Arbeitsbereich keine unbefugten Personen aufhalten.

### 5. Tragen Sie immer Gehör- und Augenschutz, gute Schuhe, Handschuhe sowie einen Helm bei der Arbeit. Verwenden Sie am Arbeitsplatz immer Ihren Schutzhelm.

## FR Consignes générales de sécurité

### 1. Travail à proximité de lignes électriques.

Utiliser exclusivement des flexibles hydrauliques approuvés, non conducteurs, pour tous travaux avec des outils hydrauliques sur des lignes électriques ou à leur proximité. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures graves, et même mortelles. Avant leur utilisation, vérifier que ces flexibles ont été maintenus non conducteurs. Leur conductivité électrique devra être vérifiée à intervalles réguliers selon les consignes de votre service de sécurité.

### 2. Rechercher tous les jours les fuites qu'il pourrait y avoir dans le groupe, les flexibles, les raccordements et les raccords. Une fuite ou une explosion hydraulique peuvent provoquer une injection d'huile dans le corps ou causer d'autres blessures graves.

Ne pas dépasser le débit ou la pression d'huile recommandés pour l'outil utilisé. Un débit ou une pression excessifs peuvent provoquer des fuites ou une explosion.

Ne jamais dépasser la pression de travail recommandée pour les flexibles hydrauliques. Une pression excessive peut causer des fuites ou une explosion.

Ne pas rechercher les fuites à la main: risque de blessures corporelles par suite de la pression hydraulique élevée des circuits.

Ne pas soulever ou porter l'outil par les flexibles.

Ne pas maltraiter les flexibles.

Ne pas utiliser des flexibles entortillés, fissurés ou endommagés.

### 3. Veiller à ce que les flexibles hydrauliques soient bien raccordés au groupe et ne pas oublier les bagues de verrouillage avant de mettre le système sous pression.

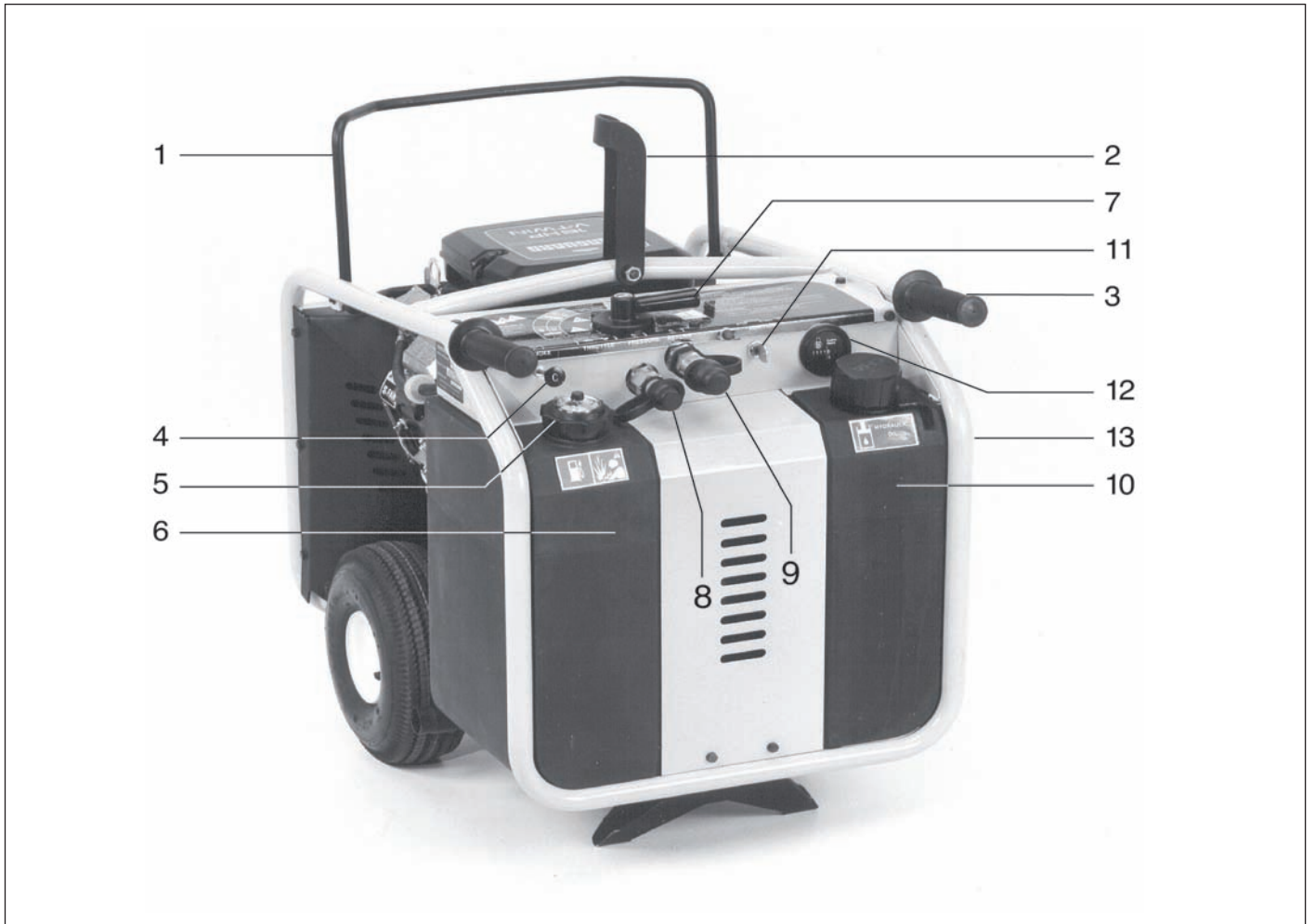
Le flexible de refoulement du système doit toujours être raccordé à l'entrée d'outil du groupe. Le flexible de retour du système doit toujours être raccordé à la sortie d'outil de groupe. Un mauvais raccordement peut faire tourner le groupe à l'envers, provoquant des blessures corporelles.

Ne pas raccorder au groupe des outils hydrauliques prévus pour fonctionner avec un distributeur à position centre fermé pour fonctionner avec un distributeur à position centre ouvert. Cela peut provoquer une surchauffe du système ou des blessures graves.

### 4. Aucune personne étrangère ne doit stationner dans la zone de travail.

### 5. Toujours porter des protections des oreilles, des yeux, des pieds, des mains et de la tête pendant le travail. Toujours utiliser un casque sur les chantiers.

### 6. Ne jamais travailler dans des espaces mal ventilés.



### EN What is what?

1. Rack for hydraulic hoses
2. Lifting hook
3. Pull-out handles
4. Choke
5. Fuel gauge/tank cap
6. Fuel tank
7. Flow selector
8. System pressure port
9. System return port
10. Hydraulic oil tank
11. Ignition key
12. Hour meter
13. Oil level and temp gauge

### FR Teilebezeichnung

1. Bügel für Hydraulikschlauch
2. Hebeöse
3. Ausziehbarer Handgriff
4. Choke
5. Kraftstoffmesser/Tankdeckel
6. Kraftstofftank
7. Volumenstromwähler
8. Druckanschluß
9. Rücklaufanschluß
10. Tank, Hydrauliköl
11. Zündschlüssel
12. Betriebsstundenzähler
13. Öl- und Temperaturmesser

### ES Qué es qué

1. Brida para mangueras hidráulicas
2. Cáncamo elevador
3. Mango extraíble
4. Mando para aire
5. Indicador nivel combustible/tapa depósito
6. Depósito de combustible
7. Selector de flujo
8. Toma de presión
9. Toma de retorno
10. Depósito de aceite hidráulico
11. Llave de encendido
12. Cuentahoras
13. Indicador nivel y temperatura de aceite

### DE Description

1. Étrier pour flexibles hydrauliques
2. Étrier de levage
3. Brancards escamotables
4. Starter
5. Jauge de carburant/bouchon du réservoir
6. Réservoir à carburant
7. Sélecteur de débit
8. Orifice de refoulement
9. Orifice de retour
10. Réservoir, fluide hydraulique
11. Clé de contact
12. Compteur horaire
13. Jauge d'huile et indicateur de température





## EN Technical Data HP 40

Engine .....	16 hp B&S, Overhead Valve, V-Twin
Flow .....	20, 30, 40 litres/min (5, 8, 10 gpm)
Fuel Capacity.....	14,8 litres (3.9 gallons)
Hydraulic Tank Capacity.....	9,7 litres (2.6 gallons)
Cooling .....	Air cooled oil cooler with separate fan
Dimensions.....	W = 508 mm, H = 639 mm, L = 686 mm (W = 20", H = 25", L = 27")
Weight (dry) .....	88 kg (195 lbs dry)
Maximum hose length (1/2" hose).....	30 meters (100 feet)
Maximum operating pressure .....	140 bar (2000 psi) relief valve opens at 148 bar (2150 psi)

### Sound level:

Sound pressure level at the operator's ear, measured acc. to EN ISO 11201	
Idling speed, dB(A):.....	79
Max. load speed, dB(A):.....	94

### Noise emissions

Noise emissions in the environment measured as sound power ( $L_{WA}$ ) in conformity with EC directive 2000/14/EC	
Sound power level, measured, dB(A):.....	103
Sound power level, guaranteed $L_{WA}$ dB(A):.....	104

## ES Datos técnicos HP 40

Motor .....	B&S de 16 CV, válvulas en cabeza, V-Twin
Caudal .....	20, 30, 40 litros/min.
Volumen del depósito de combustible.....	14,8 litros
Volumen depósito hidráulico .....	9,7 litros
Refrigeración .....	Enfriador de aceite refrigerado por aire mediante ventilador separado
Dimensiones.....	Ancho 508 mm, alto 639 mm, largo 686 mm
Peso (seco) .....	88 kg
Longitud máx. de manguera (1/2") .....	30 metros
Presión de trabajo máxima.....	140 bar (la válvula limitadora de presión se abre a 148 bar)

### Niveles acústicos:

Nivel de presión acústica equivalente en el oído del usuario, medido según EN ISO 11201	
Ralentí, dB(A):.....	79
Plena carga, dB(A):.....	94

### Emisiones de ruido

Emisiones sonoras en el entorno medidas como potencia acústica ( $L_{WA}$ ) según la directiva CE 2000/14/CE	
Nivel de potencia acústica medido, dB(A):.....	103
Nivel de potencia acústica garantizado $L_{WA}$ , dB(A):.....	104

## DE Technische Daten HP 40

Motor .....	16 PS B&S, obenliegendes Ventil, V-Twin
Volumenströme .....	20, 30, 40 Liter/min
Volumen des Kraftstofftanks.....	14,8 Liter
Volumen des Hydrauliktanks .....	9,7 Liter
Kühlung .....	Lüftgekühlter Ölkühler mit separatem Lüfter
Abmessungen.....	Breite 508 mm, Höhe 639 mm, Länge 686 mm
Gewicht (trocken) .....	88 kg
Max. Schlauchlänge (Abmess. 1/2") .....	30 Meter
Max. Arbeitsdruck.....	140 bar (das Druckbegrenzungsventil öffnet bei 148 bar)

### Lautstärke:

Äquivalenter Schalldruckwert am Ohr des Bedieners, gemessen gem. EN ISO 11201	
Leerlauf, dB(A): .....	79
Vollastdrehzahl, dB(A):.....	94

### Geräuschemissionen

Umweltbelastende Geräuschemission gemessen als Schalleistung ( $L_{WA}$ ) gemäß EG-Richtlinie 2000/14/EG.	
Gemessene Schalleistung, dB(A):.....	103
Garantierte Schalleistung $L_{WA}$ : .....	104

## FR Caractéristiques techniques HP 40

Moteur .....	B&S à 2 cylindres en V, soupapes en tête, 16 ch
Débits .....	20, 30, 40 litres/min
Réservoir à carburant .....	14,8 litres
Réservoir hydraulique.....	9,7 litres
Refroidissement.....	Radiateur de fluide refroidi par air, avec ventilateur propre
Dimensions.....	L = 508 mm, h = 639 mm, l = 686 mm
Poids (à sec).....	88 kg
Longueur maxi des flexibles (1/2") .....	30 mètres
Pression de fonctionnement maxi .....	140 bar (le limiteur de pression ouvre à 148 bar)

### Niveaux sonores:

Niveau de pression sonore équivalent au niveau de l'oreille de l'utilisateur, mesuré selon EN ISO 11201	
Ralentí, dB(A): .....	79
Charges maximale, dB(A): .....	94

### Émissions sonores

Émission sonore dans l'environnement mesurée comme puissance acoustique ( $L_{WA}$ ) selon la directive UE 2000/14/CE.	
Niveau de puissance sonore mesuré, dB(A):.....	103
Niveau de puissance sonore garanti $L_{WA}$ dB(A):.....	104



Fig. 1



Fig. 2

**EN Before your Hydraulic Power Pack is put in use**

To comply with interstate shipping regulations your unit was shipped without engine oil, hydraulic oil, and with a dry battery. Before starting you must do the following:

- **Fill the engine crank case with oil.**

Approximate capacity: 1.5 litres (3 pints) (Fig. 1). The submitted engine operating and maintenance instructions provide guidelines for suitable oils under the heading "Before Starting".

- **Fill the fuel tank.**

The engine will operate satisfactorily on lead-free gasoline intended for automotive use. A minimum of 87 Octane is recommended. Do not mix oil with gasoline (Fig. 2).



**WARNING!**

Gasoline is extremely flammable. Use extreme caution when handling gasoline. Follow all safety instructions in the "Operating and Maintenance Instruction" for your engine under the heading "In the Interest of Safety".

**ES Antes de usar la unidad hidráulica**

Para cumplir las reglas internacionales de embarque, la unidad se envía sin aceites (de motor e hidráulico) y con la batería en seco. Antes de arrancar la unidad, han de adoptarse las acciones siguientes:

- **Llenar con aceite el cárter del motor.**

La capacidad es de aproximadamente 1,5 l (fig. 1). En el manual de instrucciones del motor, bajo el título "Antes del arranque" se recomiendan algunos aceites adecuados.

- **Llenar el depósito.**

El motor funciona satisfactoriamente con gasolina sin plomo prevista para motores de combustión. Se recomienda un mínimo de 87 octanos. No debe mezclarse la gasolina con aceite (fig. 2).



**ADVERTENCIA**

La gasolina es muy inflamable, por lo que ha de manejarse con precaución. Sígase las instrucciones de seguridad y mantenimiento del motor.

**DE Vor Benutzung des Hydraulikaggregats**

Unter Beachtung internationaler Transportregeln wurde das Gerät ohne Motoröl, Hydrauliköl und mit trockener Batterie transportiert. Vor dem Start müssen daher folgende Maßnahmen erfolgen:

- **Füllen Sie das Kurbelgehäuse des Motors mit Öl.**

Ungefähre Menge: 1,5 l (Abb. 1). In der Bedienungsanleitung für den Motor finden Sie unter der Überschrift "Vor dem Start" Empfehlungen für passende Motoröle.

- **Füllen Sie den Kraftstofftank.**

Der Motor arbeitet zufriedenstellend mit bleifreiem Kraftstoff für Verbrennungsmotoren. Empfohlen wird bleifreier Kraftstoff mit mindestens 87 Oktan. Das Benzin darf nicht mit Öl gemischt werden (Abb. 2).



**WARNUNG!**

Benzin ist sehr leicht entzündbar. Seien Sie bei der Handlung deshalb vorsichtig. Befolgen Sie die Sicherheits- und Wartungsanweisungen für den Motor.

**FR Avant la mise en service**

Conformément à la réglementation maritime internationale, le groupe a été transporté sans huile moteur ni fluide hydraulique, et avec une batterie sèche. Avant la mise en service, on prendra donc les mesures suivantes:

- **Remplir le carter du vilebrequin d'huile.**

Volume approximatif: 1,5 litre (fig. 1). On trouvera dans la notice d'utilisation du moteur, au chapitre "Avant la mise en marche", les huiles recommandées.

- **Remplir le réservoir à carburant.**

Le moteur fonctionne de façon satisfaisante avec de l'essence sans plomb prévue pour les moteurs à explosion. Un indice d'octane minimum de 87 est recommandé. Ne pas ajouter de l'huile à l'essence (fig. 2).



**ATTENTION!**

L'essence est très inflammable. Observer la plus grande prudence. Suivre les consignes de sécurité et d'entretien du moteur.



Fig. 3



Fig. 4

EN

● **Fill the hydraulic oil reservoir.**

Use a high quality hydraulic oil 32 cSt (10W).  
Filling volume: approx. 11 litres (3 gallons). (Fig. 3).

● **Charge the battery.**

Your HP 40 comes with a 12 volt, 24 Ah, wet-cell battery (Fig. 4). In compliance with shipping regulations, the battery comes dry with the electrolyte solution packed separately. Remove the rubber bungy cord from and around the battery, pull out the battery, and add the electrolyte solution. Install vent tube to battery before filling. If conditions permit, a slow charge can be applied to the battery to improve battery performance.

**IMPORTANT!**

Avoid jump starting the engine, this may cause damage to the alternator.



**WARNING!**

Always wear eye protection when working with storage batteries.

ES

● **Llenar el depósito hidráulico.**

Utilizar un aceite hidráulico de buena calidad; 32 cSt (10W). Consumo: unos 11 litros. (Fig. 3).

● **Cargar la batería.**

El HP 40 se entrega con una batería con electrolito de 12V y 24 Ah (fig. 4). En conformidad con las reglas de embarque la batería se entrega seca, con la solución del electrolito envasada aparte. Llenar la batería con el electrolito. Antes de efectuar el llenado, montar la manguera de ventilación. Si las circunstancias lo permiten efectuar una carga lenta para mejorar la potencia.

**IMPORTANTE**

Evitar el uso de accesorios de arranque demasiado potentes al arrancar el motor, pues podría estropearse el alternador.



**ADVERTENCIA**

Al trabajar con la batería utilizar siempre gafas protectoras.

DE

● **Füllen Sie den Hydrauliköltank.**

Verwenden Sie ein hochwertiges Hydrauliköl; 32 cSt (10 W). Erforderliche Menge: ca. 11 Liter (Abb. 3).

● **Laden Sie die Batterie.**

HP 40 wird mit einer 12 V, 24 Ah, Naßzellbatterie (Abb. 4) geliefert. Entsprechend der Transportregeln wird die Batterie trocken geliefert. Die Elektrolytflüssigkeit ist separat verpackt. Heben Sie die Batterie heraus, und füllen Sie sie mit Batteriesäure. Montieren Sie den Entlüftungsschlauch an die Batterie vor dem Einfüllen. Wenn es die Umstände erlauben, kann ein langsames Laden der Batterie ihre Leistung verbessern.

**WICHTIG!**

Vermeiden Sie die Anwendung starker Hilfsstartaggregate beim Anlassen des Motors. Dadurch kann der Generator beschädigt werden.



**WARNUNG!**

Tragen Sie bei allen Arbeiten mit der Batterie eine Schutzbrille.

FR

● **Remplir le réservoir à fluide.**

Utiliser un fluide hydraulique de haute qualité, 32 cSt (10W). Volume: env. 11 litres (fig. 3).

● **Charger la batterie.**

Le HP 40 est livré avec une batterie à électrolyte liquide, de 12 V, 24 Ah (fig. 4). Conformément à la réglementation maritime, cette batterie est livrée à sec, l'électrolyte étant conditionné séparément. Déposer la batterie du groupe, mettre en place le flexible d'aéragage et verser l'électrolyte.

Si les conditions le permettent, on peut procéder à une charge lente de la batterie pour améliorer ses performances.

**IMPORTANT!**

Éviter d'utiliser des auxiliaires de démarrage puissants pour le lancement du moteur: risque d'endommagement de l'alternateur.



**ATTENTION!**

Utiliser des lunettes de protection pour tous travaux sur la batterie.

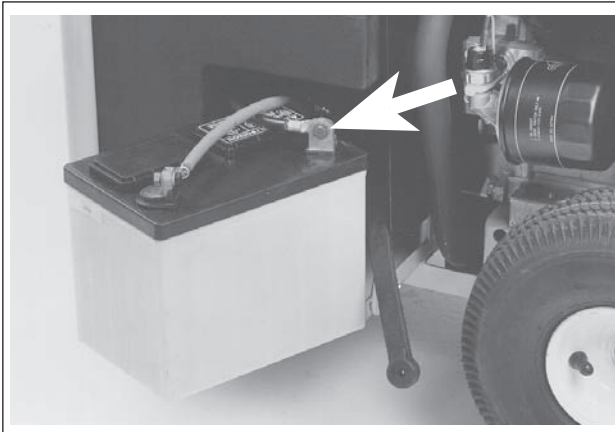


Fig. 5



Fig. 6

- EN**
- When removing a battery (fig. 5), always disconnect the negative (minus) ground cable first. When installing the battery always connect the negative (minus) ground cable last to avoid sparks which can ignite battery gases, resulting in serious injury or death.
  - Batteries produce explosive gases. Keep open flames and sparks away. Battery explosion can result in serious injury or death.
  - Never wear rings or metal watch bands when working around the electrical system. A ground circuit can result in serious injury.
- When working around storage batteries, remember all of the exposed metal parts are live. Do not lay metal parts across the top of battery terminals. Sparks can ignite battery gases resulting in burns or serious injuries.
  - **Inflate tires.**  
Check tires for proper inflation; 2 bar (30 psi) (Fig. 6).

- ES**
- Al desmontar la batería (fig. 5), hay que desconectar primero el cable negativo. Al montarla, acoplar el cable negativo el último. Se evitarán así chispas que podrían inflamar los gases que desprende la batería y dar lugar a daños graves o incluso la muerte.
  - Las baterías producen gases explosivos. Mantener la batería lejos de fuegos y lugares donde se producen chispas. La explosión de una batería puede dar lugar a graves daños, incluso la muerte.
  - Al trabajar con el sistema eléctrico no deben llevarse sortijas ni correas de reloj metálicas. Cualquier cortocircuito podría resultar en un choque eléctrico.
- Al trabajar con baterías hay que tener presente que todas las piezas metálicas visibles son conductoras. Nunca ponga piezas metálicas sobre los bornes de la batería pues podrían producirse chispas que inflamarían los gases dando lugar a quemaduras o a otros daños graves.
  - **Llenar los neumáticos con aire.**  
Controlar que los neumáticos tienen la presión de inflado correcta, 2 bar (fig. 6).

- DE**
- Beim Ausbau der Batterie (Abb. 5) muß zuerst das Minuskabel abgeklemmt werden. Bei der Montage wird jedoch das Minuskabel zuletzt angeschlossen, um Funken zu vermeiden, die Batteriegase entzünden und wiederum zu schweren Verletzungen sogar mit tödlichem Ausgang führen können.
  - Die Batterie produziert explosive Gase. Halten Sie daher offenes Feuer und Zündfunken von der Batterie fern. Eine Batterieexplosion kann zu schweren Verletzungen sogar mit tödlichem Ausgang führen.
  - Verwenden Sie niemals Ringe oder Uhrenarmbänder aus Metall bei der Arbeit am elektrischen System. Kurzschluß kann zu einem elektrischen Schock führen.
- Bei der Arbeit an Batterien müssen Sie daran denken, daß alle sichtbaren Metallteile leitend sind. Legen Sie daher nie Metallteile auf die Batteriepole. Dadurch können Funken entstehen, die die Batteriegase entzünden, was zu Hirnverletzungen oder anderen schweren Verletzungen führen kann.
  - **Füllen Sie die Reifen mit Luft.**  
Überprüfen Sie, daß die Reifen den richtigen Luftdruck haben: 2 bar (Abb.6).

- FR**
- Avant de déposer la batterie (fig. 5), commencer par détacher le câble négatif. Après avoir reposé la batterie, brancher le câble négatif en dernier, pour éviter les étincelles qui pourraient enflammer les gaz de la batterie, entraînant des blessures graves, et même mortelles.
  - Les batteries dégagent des gaz explosifs. Écarter la batterie des flammes et des étincelles. L'explosion d'une batterie peut provoquer des blessures graves, et même mortelles.
  - Ne jamais porter des bagues ou des bracelets métalliques en travaillant sur le système électrique. Un court-circuit peut provoquer un choc électrique.
- Lors de tout travail avec des batteries, se souvenir que toutes les pièces métalliques visibles sont conductrices. Ne jamais poser de pièces métalliques sur les bornes des batteries. Il peut se former des étincelles qui enflammeraient les gaz, ce qui peut entraîner des brûlures ou d'autres blessures graves.
  - **Gonfler les pneus.**  
Vérifier la pression de gonflage des pneus, qui doit être de 2 bar (fig. 6).

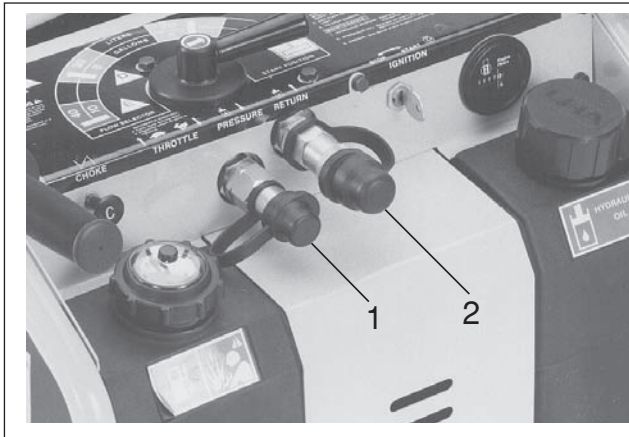


Fig. 7

### EN Power Pack couplers

Pressure: Parker FF-372-8 FB (male), 1/2" BSP thread \*  
 Return: Parker FF-371-8 FB (female), 1/2" BSP thread \*  
 Threads in control block: SAE 7/8" - 14 ORB.  
 Connect pressure hose to the high pressure port (1), then connect the return hydraulic hose to the return port (2).

\* For USA:

Pressure: Parker FF-372-8 FP (male), 1/2" NPT thread  
 Return: Parker FF-371-8 FP (female) 1/2" NPT thread

### IMPORTANT!

Always be sure that the couplers are clean before connecting your tool to the power pack.

### ES Conexiones de la unidad

Presión: Parker FF-372-8 FB (macho), 1/2" rosca BSP \*  
 Retorno: Parker FF-371-8 FB (hembra), 1/2" rosca BSP \*  
 Roscas en bloque de control: SAE 7/8" - 14 ORB  
 Acoplar la manguera de presión a la toma de alta presión (1).  
 Acoplar la manguera de retorno a la toma de retorno (2).

\*Para USA:

Presión: Parker FF-372-8 FP (macho), 1/2" rosca NPT  
 Retorno: Parker FF-371-8 FP (hembra), 1/2" rosca NPT

### IMPORTANTE

Controlar siempre antes de acoplar la herramienta de trabajo que las conexiones están limpias.

### DE Die Anschlüsse des Aggregats

Druck: Parker FF-372-8 FB (Steckkontakt), 1/2" BSP-Gewinde \*  
 Rücklauf: Parker FF-371-8 FB (Einsteckkontakt), 1/2" BSP-Gewinde \*

Gewinde im Kontrollblock: SAE 7/8" - 14 ORB

Schließen Sie den Druckschlauch an den Hochdruckanschluß an (1).  
 Schließen Sie den Rückführschlauch an den Rückführanschluß an (2).

\* Für USA:

Druck: Parker FF-372-8 FP (Steckkontakt), 1/2" NPT-Gewinde  
 Rücklauf: Parker FF-371-8 FP (Einsteckkontakt), 1/2" NPT-Gewinde

### WICHTIG!

Überprüfen Sie in jedem Fall, daß die Anschlüsse vor Anschluß von Arbeitswerkzeugen sauber sind.

### FR Raccordements du groupe

Refoulement: Parker FF-372-8 FB (mâle), filetage 1/2" BSP \*  
 Retour: Parker FF-371-8 FB (femelle), filetage 1/2" BSP \*  
 Filetages du bloc de commande: SAE 7/8" - 14 ORB  
 Raccorder le flexible de refoulement à l'orifice haute pression (1).  
 Raccorder le flexible de retour à l'orifice de retour (2).

\* Pour USA:

Refoulement: Parker FF-372-8 FP (mâle), filetage 1/2" NPT  
 Retour: Parker FF-371-8 FP (femelle), filetage 1/2" NPT

### IMPORTANT:

Toujours veiller à ce que les raccordements soient bien propres avant de connecter l'outil.



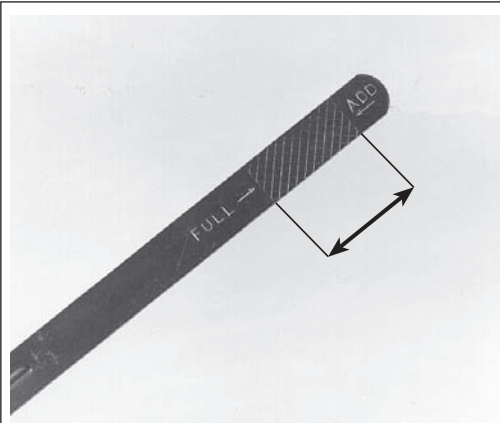


Fig. 8



Fig. 9

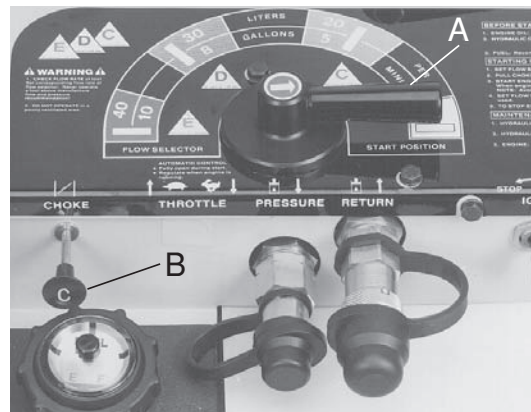


Fig. 10

## EN Before Starting

### Engine oil

Check level (Fig. 8). Recommendation: SAE 10W-30 or 30W Detergent Oil. (See Engine Operating & Maintenance Instructions).

### Hydraulic oil

Check the level at the sight glass/thermometer on tank. (Minimum level = red line; Maximum level = black line) (Fig. 9). Recommend high quality hydraulic oil 32 cSt (10W).

### Fuel

Recommend use of lead-free non-alcohol gasoline intended for automotive use. Do not mix oil with gasoline.

## Starting Procedure

1. Set flow selector in zero position (A Fig. 10).
2. Pull out the choke to control (B Fig. 10). A warm engine may require some choking.

### NOTE!

HP 40 Mark II has an automatic throttle, giving fully open throttle during start.

## ES Antes del arranque

### Aceite de motor

Controlar el nivel de aceite (fig. 8). Recomendación: SAE 10W-30 o 30W Detergent Oil. (Véanse las instrucciones de uso del motor).

### Aceite hidráulico

Controlar el nivel de aceite a través del visor que hay en el costado del depósito. (Min = marca roja, máx. = marca negra). (Fig. 9). Se recomienda aceite hidráulico de gran calidad: 32 cSt (10W).

### Combustible

Utilizar gasolina libre de plomo para motores de combustión interna. No mezclar la gasolina con aceite.

## Instrucciones de arranque

1. Poner el selector de caudal en la posición cero (A, fig. 10).
2. Extraer el mando del aire (B, fig. 10). Un motor caliente requiere menos aire.

### NOTA

La HP 40 Mark II acelera automáticamente a plenos gases al arrancar el motor.

## DE Vor dem Start

### Motoröl

Kontrollieren Sie den Ölstand (Abb. 8). Empfehlung: SAE 10W-30 oder 30W Detergent Oil. (Siehe Betriebsanleitung für den Motor).

### Hydrauliköl

Kontrollieren Sie den Ölstand durch das Schauglas an der Seite des Tanks. (Min. = roter Strich, max. = schwarzer Strich) (Abb. 9). Husqvarna empfiehlt ein hochwertiges Hydrauliköl: 32 cSt (10 W).

### Kraftstoff

Verwenden Sie bleifreies Benzin für Verbrennungsmotoren. Nie mit Öl mischen!

## Startanweisungen

1. Stellen Sie den Volumenstromwähler in Null-Position (A Abb. 10).
2. Ziehen Sie den Choke heraus (B Abb. 10). Ein warmer Motor braucht weniger Choke.

### HINWEIS!

HP 40 Mark II ist mit einer automatischen Gasvorrichtung ausgestattet, die beim Anlassen des Motors Vollgas gibt.

## FR Avant la mise en marche

### Huile moteur

Vérifier le niveau d'huile du moteur (fig. 8). Recommandations: SAE 10W-30 ou 30W Detergent Oil (se reporter à la notice d'utilisation du moteur).

### Fluide hydraulique

Vérifier le fluide au niveau visible qui se trouve sur le côté du réservoir (mini = trait rouge, maxi = trait noir) (fig. 9). Un fluide de très haute qualité est recommandé: 32 cSt (10W).

### Carburant

Utiliser du carburant sans plomb prévu pour moteur à explosion. Ne pas ajouter d'huile.

## Lancement

1. Sélecteur de débit en position zéro (A fig. 10).
2. Tirer à fond le starter (B fig. 10). Moins lorsque le moteur est chaud.

### REMARQUE:

Le HP 40 Mark II a la commande automatique des gaz: accélération maxi dès le lancement.

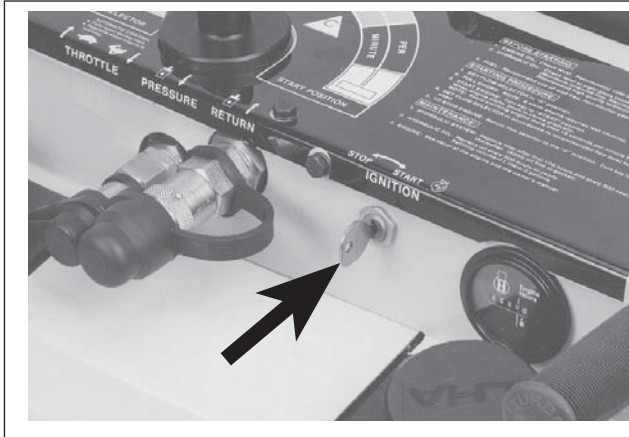


Fig. 11



Fig. 12

- (EN) 3. Start engine. Turn key to "start" position (Fig. 11). When engine starts gradually push in choke. **NOTE!**

Avoid cranking engine more than 15 seconds per minute to avoid damage to starter. Once started, set flow selector in accordance to recommended flow level for the tool to be used.

- (ES) 3. Arrancar el motor poniendo la llave de encendido en la posición "start" (fig. 11). Cuando ha arrancado el motor, introducir gradualmente el mando del aire.

**NOTA**

Para no dañar el motor de arranque, evitar hacerlo funcionar más de 15 segundos cada minuto. Poner el selector de caudal en la posición recomendada para la herramienta que se va a utilizar.

- (DE) 3. Starten Sie den Motor, indem Sie den Startschlüssel in "Start"-Position bringen (Abb. 11). Wenn der Motor gestartet ist, schieben Sie den Choke schrittweise wieder ein.

**HINWEIS!**

Vermeiden Sie es, den Anlasser länger als 15 Sekunden pro Minute zu betätigen, damit er nicht beschädigt wird. Drehen Sie den Volumenstromwähler auf die empfohlene Volumenstromposition für das jeweilige Werkzeug.

- (FR) 3. Lancer le moteur en amenant la clé de contact en position «start» (fig. 11). Une fois que le moteur tourne, repousser le starter progressivement.

**REMARQUE:**

Éviter de faire tourner le démarreur pendant plus de 15 secondes par minute, pour ne pas l'endommager. Amener le sélecteur de débit à la valeur recommandée pour l'outil utilisé.

**Running**

**Selecting flow**

HP 40 Mark II has a flow selector (Fig. 12) that allows you to use the power pack with tools requiring different flows. You can select the flow by the rotary valve on the top of the power unit. By placing the handle in the corresponding detent, it will line up with the decal that spells out the proper flow in that position.

**IMPORTANT!**

Do not exceed specified flow for the tool you are using. Excessive flow may cause overrevving, a leak or burst, or damage to the tool.

**Manejo**

**Selección de caudal**

La HP 40 Mark II tiene un selector de caudal (fig. 12) que permite el uso de la unidad con diversas herramientas y caudales. La elección de caudal se hace con el botón que hay en la parte superior de la unidad. En cada peso del botón está indicada la capacidad.

**IMPORTANTE**

Nunca utilizar un caudal mayor al recomendado para cada herramienta, pues podrían producirse embalamientos, fugas, reventones o daños en la herramienta.

**Betrieb**

**Volumenstromwahl**

HP 40 Mark II ist mit einem Volumenstromwähler ausgestattet (Abb. 12), die es erlaubt, Aggregate mit verschiedenen Werkzeugen und verschiedenen Volumenströmen zu betreiben. Die Wahl des Volumenstroms erfolgt mit dem Drehregler an der Oberseite des Aggregats. An jeder einrastbaren Position ist die Volumenstromkapazität angegeben.

**WICHTIG!**

Verwenden Sie niemals einen größeren Volumenstrom als für das Werkzeug empfohlen ist. Dieses kann zu einem Überdrehen, Undichtigkeiten, Platzen oder zur Beschädigung des Werkzeugs führen.

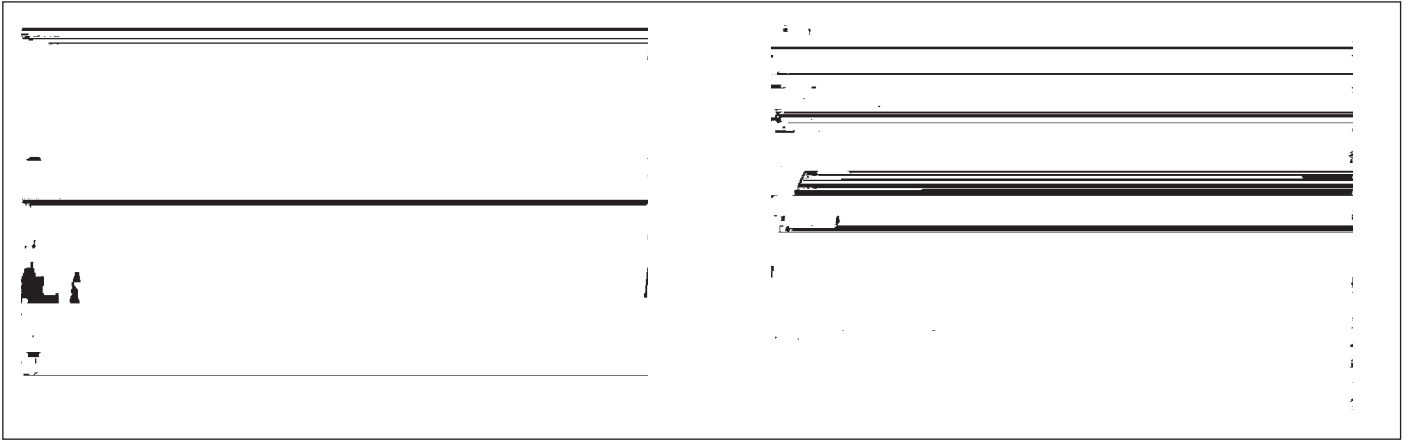
**Fonctionnement**

**Sélection du débit**

Le HP Mark 40 II a un sélecteur de débit (fig. 12), qui permet son adaptation à différents outils. La sélection se fait à la manette qui se trouve au sommet du groupe. À chaque position correspond un déclin.

**IMPORTANT!**

Ne jamais utiliser un débit plus fort que celui qui est recommandé pour l'outil. Conséquences possibles: emballement du moteur, fuites, explosion ou endommagement de l'outil.



**EN Automatic throttle setting**

The flow selector is, besides setting the flow level, also setting the required engine rpm for each flow level.

A pressure sensitive system is also regulating the engine to return to idling when the pressure goes down.

When operating a tool the engine should reach the following rpm's: with flow selector at 20 l (5 gal) approx. 2200 rpm, at 30 l (8 gal) approx. 2900 rpm and at 40 l (10 gal) approx. 3750 rpm.

**NOTE!**

If the system pressure exceeds 30 bar (400 psi) when the tool is not operated the engine will not return to idle. This can happen during operation in cold weather before warm-up if improper oil is used or if there is too much resistance in hoses and couplers.

An optional flow control valve stop is available from Husqvarna, part No. 531 03 15-90.

**ES Acelerador automático**

Además de proporcionar la cantidad de aceite correcta, el selector de caudal regula el régimen del motor según los ajustes de caudal.

Un sistema sensor de presión reduce las revoluciones del motor a las de ralentí cuando desciende la presión.

Al manejar con una máquina acoplada, deberán obtenerse los siguientes regímenes del motor: con 20 l unas 2200 rpm, con 30 l unas 2900 rpm y con 40 l unas 3750 rpm.

**NOTA**

Si la presión del sistema sobrepasa 30 bar cuando la herramienta no se usa, el motor vuelve a ralentí. Esto puede ocurrir en tiempo frío antes de que se haya calentado el aceite si el usado no es el correcto o si existe demasiada resistencia en mangueras y acoplamientos.

Husqvarna tiene un tope para el selector de caudal cuyo nro. de artículo es el 531 03 15-90.

**DE Automatische Gassteuerungsvorrichtung**

Der Volumenstromwähler sorgt außer für die richtige Ölmenge auch für die notwendige Motordrehzahl bei den verschiedenen Einstellungen der Volumenströme.

Ein System mit Drucksensoren drosselt die Motordrehzahl auf Leerlaufdrehzahl, wenn der Druck abfällt.

Beim Betrieb mit einer angeschlossenen Maschine sollte die Motordrehzahl wie folgt aussehen: Bei 20 l ca. 2200/min, bei 30 l ca. 2900/min und bei 40 l ca. 3750/min.

**HINWEIS!**

Wenn der Systemdruck 30 bar übersteigt, während das Werkzeug nicht verwendet wird, drosselt der Motor nicht auf Leerlaufdrehzahl. Dies kann bei niedrigen Außentemperaturen der Fall sein, bevor das Öl erwärmt ist, bei der Verwendung von ungeeignetem Öl oder bei zu hohem Widerstand in Schläuchen und Anschlüssen.

Eine Stopp-Vorrichtung für den Volumenstromwähler ist bei Husqvarna als Artikelnummer 531 03 15-90 erhältlich.

**FR Accélération automatique**

En plus de fournir la quantité de fluide voulu par minute, le sélecteur de débit fait varier le régime du moteur.

Un détecteur de pression fait tomber le régime au ralenti lorsque la pression tombe.

Lorsqu'un outil est raccordé, le moteur doit tourner aux régimes approximatifs suivants: 2 200 tr/min pour 20 l/min, 2 900 tr/min pour 30 l/min et 3 750 tr/min pour 40 l/min.

**REMARQUE**

Si la pression du circuit dépasse les 30 bar lorsque l'outil n'est pas utilisé, le moteur ne revient pas au ralenti. C'est ce qui peut arriver par temps froid, avant que le fluide ne soit réchauffé, ou bien si l'on utilise un fluide impropre, ou bien encore s'il y a trop de résistance dans les flexibles et les raccords.

Husqvarna propose une butée pour le sélecteur de débit, référence 531 03 15-90.



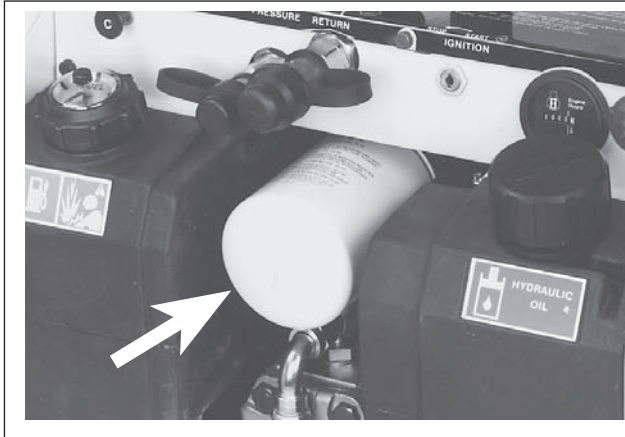


Fig. 13

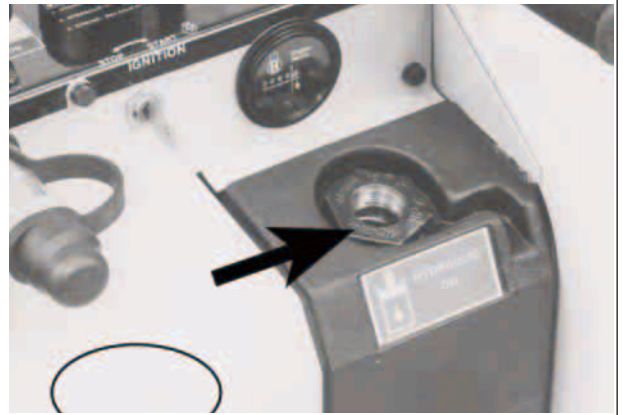


Fig. 14

## EN Maintenance

### Hydraulic System

Replace filter (Fig. 13) after first 100 hours and every 500 hours thereafter. Apply oil on the gasket when installing a new filter. Thread size 1" – 14.

### Hydraulic Oil

Replace oil every 500 hours or yearly. Use an emptying hose fitted to the pressure connection.

Volume when refilling: approx. 11 litres (3 gallons).

## ES Mantenimiento

### Sistema hidráulico

Cambiar el filtro (fig. 13) después de las primeras 100 horas y después cada 500 horas. Aplicar una delgada capa de grasa sobre la junta al montar un nuevo filtro de aceite.

Dimensión de rosca: 1"-14.

### Aceite hidráulico

Cambiar el aceite después de 500 horas o una vez al año. Utilizar una manguera de vaciado acoplada a la toma de presión.

Volumen en los cambios: unos 11 litros.

## DE Wartung

### Hydraulisches System

Wechseln Sie den Filter (Abb. 13) nach den ersten 100 Betriebsstunden und dann jede 500. Betriebsstunde. Streichen Sie bei der Montage eines neuen Ölfilters eine dünne Fettschicht auf die Dichtung. Gewindeabmessung: 1" - 14.

### Hydrauliköl

Wechseln Sie das Öl nach 500 Betriebsstunden oder einmal jährlich. Verwenden Sie den Entleerungsschlauch, der an den Druckanschluß angeschlossen wird.

Volumen beim Hydraulikölwechsel: ca. 11 Liter.

## FR Entretien

### Circuit hydraulique

Remplacer le filtre (fig. 13) aux 100 premières heures de fonctionnement, puis toutes les 500 heures. Appliquer une mince couche de graisse sur le joint avant de mettre en place un filtre neuf. Filetage: 1"-14.

### Fluide hydraulique

Vidanger le circuit toutes les 500 heures, ou une fois par an. Utiliser le flexible de vidange raccordé à l'orifice de refoulement.

Volume lors de la vidange: env. 11 litres.

## Engine

Follow maintenance instructions in Engine Owner's Manual.

## Troubleshooting

### Engine will not run:

- Low on fuel.
- Low engine oil pressure. Unit is shipped with low engine oil pressure, shut down switch. Check engine oil level.
- Battery voltage too low to open the electric fuel valve at carburetor.
- Flow selector is not in start position.

## Motor

Síganse las instrucciones del libro del usuario.

## Búsqueda de averías

### El motor no se pone en marcha:

- Bajo nivel de combustible.
- Baja presión de aceite. El motor se entrega con interruptor de presión de aceite. Controlar el nivel de aceite del motor.
- Batería descargada. No se abre la válvula eléctrica de combustible del carburador.
- El selector de flujo no se halla en la posición de arranque.

## Motor

Befolgen Sie die Anweisungen in der Betriebsanleitung für den Motor.

## Fehlersuche

### Der Motor läuft nicht:

- Zu wenig Kraftstoff.
- Zu niedriger Öldruck. Der Motor wird mit einem Öldruckunterbrecher geliefert. Kontrollieren Sie den Ölstand des Motors.
- Zu niedrige Batteriespannung. Das elektrische Ventil im Vergaser öffnet nicht.
- Der Volumenstromwähler steht nicht in Startposition.

## Moteur

Suivre les directives de la notice de l'utilisation du moteur.

## Recherche de pannes

### Le moteur ne tourne pas:

- Insuffisance de carburant.
- Pression d'huile moteur insuffisante. Le moteur est livré avec un interrupteur qui réagit lorsque la pression est trop basse. Vérifier le niveau d'huile du moteur.
- Batterie insuffisamment chargée. Le distributeur électrique du carburateur n'ouvre pas.
- Le sélecteur de débit n'est pas en position de marche.

**EN Low or no hydraulic flow/pressure:**

- Low hydraulic fluid level.
- Flow selector is in wrong position.
- The hydraulic hoses are improperly attached to power unit or tool.
- Very low hydraulic relief valve pressure setting. Readjust if needed up to max. 140 bar (2000 psi).
- A kinked or smashed hydraulic hose.
- The pump drive coupler from the motor to the pump may be slipping on the shafts.

**ES Presión de flujo baja o inexistente:**

- Bajo nivel de aceite hidráulico en el depósito.
- Selector de flujo en posición errónea.
- Están mal acopladas a la unidad o a la herramienta las mangueras hidráulicas.
- Presión muy baja ajustada en la válvula hidráulica limitadora de presión. En caso necesario reajustar a un máximo de 140 bar (2000 psi).
- Manguera de presión desde la unidad a la herramienta doblada o defectuosa.
- El acoplamiento de la bomba, desde el motor a la bomba, puede resbalar en los ejes.

**DE Niedriger oder kein Volumenstrom/Druck:**

- Zu niedriger Hydraulikölstand im Tank.
- Der Volumenstromwähler steht in der falschen Position.
- Die Hydraulikschläuche sind falsch an das Aggregat oder das Werkzeug angeschlossen.
- Sehr niedriger Druck am hydraulischen Druckbegrenzungsventil eingestellt. Ggf. bis auf max. 140 bar (2000 psi) umstellen.
- Eingeknickter oder defekter Druckschlauch vom Aggregat zum Werkzeug.
- Die Pumpenantriebskupplung vom Motor zur Pumpe rutscht.

**FR Débit/pression bas ou insuffisant:**

- Niveau de fluide insuffisant dans le réservoir.
- Sélecteur de débit en mauvaise position.
- Les flexibles hydrauliques sont mal raccordés au groupe ou à l'outil.
- Limiteur de pression hydraulique réglé trop bas. Si nécessaire réajuster jusqu'à 140 bars maxi.
- Flexible de refoulement plié ou endommagé.
- Patinage des arbres de l'accouplement de pompe entre le moteur et la pompe.

EN

## EC-declaration of conformity

**Husqvarna AB**, SE-433 81 Göteborg, Sweden, tel: +46-31-949000, declares under sole responsibility that the **hydraulic power pack Husqvarna HP40-II** from serial number 4216184 and onward (the year is stated on the rating plate with subsequent serial number) conforms with the requirements of the COUNCIL'S DIRECTIVE:

- of June 22, 1998 "relating to machinery" **98/37/EC**, annex IIA.
- of May 3, 1989 "relating to electromagnetic compatibility" **89/336/EEC**, and applicable supplements.
- of May 8, 2000 "relating to the noise emissions in the environment" **2000/14/EC**.

For information relating to noise emissions, see the chapter Technical data.

The following standards have been applied: **EN292-2, CISPR 12:1997, EN 982**

Notified body 0404, **SMP Svensk Maskinprovning AB**, Fyrisborgsgatan 3, SE-754 50 Uppsala, Sweden has issued reports numbered as follows: 01/000/001, regarding the assessment of conformity according to annex VI to the COUNCIL'S DIRECTIVE of May 8, 2000 relating to the emission of noise to surroundings, **2000/14/EC**.

Göteborg July 1, 2004



Ove Donnerdal, Development Manager

ES

## Declaración CE de conformidad

**Husqvarna AB**, SE-433 81 Göteborg, Suecia, tel.: +46-31-949000, garantiza por la presenta que el **grupo hidráulico Husqvarna HP40-II**, a partir del número de serie 4216184 (el año se indica en la placa de características seguido de un número de serie) cumple con las disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO 72/23/CEE.

- **98/37/CE**, "referente a máquinas", Anexo IIA, del 22 de junio de 1998.
- **89/336/CEE**, "referente a compatibilidad electromagnética", del 3 de mayo de 1989, y los suplementos válidos a la fecha.
- **2000/14/CE**, "sobre emisiones sonoras en el entorno" del 8 de mayo de 2000.

Para más información sobre las emisiones sonoras, consulte el capítulo Datos técnicos.

Se han aplicado las siguientes normas: **EN292-2, CISPR 12:1997, EN 982**

El organismo notificado 0404, **SMP Svensk Maskinprovning AB**, Fyrisborgsgatan 3, SE-754 50 Uppsala, Suecia, ha emitido el informe con el número: 01/000/001, sobre la evaluación de conformidad según el apéndice VI de la DIRECTIVA DEL CONSEJO, del 8 de mayo de 2000 "relativa a emisiones sonoras al entorno" **2000/14/CE**.

Göteborg, 1 de julio de 2004



Ove Donnerdal, Development Manager

FR

## EG-Konformitätserklärung

**Husqvarna AB**, SE-433 81 Göteborg, Schweden, Tel: +46 31-94 90 00, versichert hiermit, dass das **Hydraulikaggregat Husqvarna HP40-II**, Seriennummer 4216184 an (die Jahreszahl wird auf dem Typenschild angegeben, mitsamt der nachfolgenden Seriennummer) den Vorschriften folgender RICHTLINIEN DES RATES entsprechen:

- vom 22. Juni 1998 "Maschinen-Richtlinie" **98/37/EG**, Anlage IIA.
- vom 3. Mai 1989 "über elektromagnetische Verträglichkeit" **89/336/EWG**, einschließlich der jetzt geltenden Nachträge.
- vom 8. Mai 2000 "über umweltbelastende Geräuschemissionen von zur Verwendung im Freien vorgesehenen Geräten und Maschinen" **2000/14/EG**.

Für Information betreffend die Geräuschemissionen, siehe das Kapitel Technische Daten.

Folgende Normen wurden angewendet: **EN292-2, CISPR 12:1997, EN 982**.

Die zugelassene Prüfstelle 0404, **SMP Svensk Maskinprovning AB**, Fyrisborgsgatan 3, SE-754 50 Uppsala, Schweden, hat einen Bericht erstellt mit der Nummer: 01/000/001, über die Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Anhang VI der RICHTLINIE DES RATES vom 8. Mai 2000, bezüglich umweltbelastende Geräuschemissionen **2000/14/EG**, erstellt.

Göteborg den 1. Juli 2004



Ove Donnerdal, Development Manager

DE

## Assurance de conformité UE

**Husqvarna AB**, SE-433 81 Göteborg, Suède, tél. +46-31-94 90 00, déclarons sous notre seule responsabilité que le **groupe hydraulique Husqvarna HP40-II**, à partir de numéro de série 4216184 (l'année est indiquée sur la plaque signalétique suivie d'un numéro de série) auquel se réfère ce document est conforme aux dispositions des DIRECTIVES DU CONSEIL:

- du 22 juin 1998 "directive machines" **98/37/CE**, annexe IIA.
- du 3 mai 1989 "compatibilité électromagnétique" **89/336/CEE**, y compris les amendements actuellement en vigueur.
- du 8 mai 2000 "émissions sonores dans l'environnement" **2000/14/CE**.

Pour des informations sur les émissions sonores, voir le chapitre Caractéristiques techniques.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées: **EN292-2, CISPR 12:1997, EN 982**.

L'organisme agréé 0404, **SMP Svensk Maskinprovning AB**, Fyrisborgsgatan 3, SE-754 50 Uppsala (Suède), a établi un rapport portant le numéro: 01/000/001, sur l'évaluation en matière de conformité selon l'annexe VI de la DIRECTIVE GOUVERNEMENTALE du 8 mai 2000 "concernant les émissions sonores dans le milieu environnant" **2000/14/CE**.

Göteborg le 1 juillet 2004



Ove Donnerdal, Development Manager

 **WARNING**

The engine exhaust from this product contains chemical known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

 **ATTENTION!**

Les émissions du moteur de cet outil contiennent des produits chimiques qui, d'après l'État de Californie, peuvent causer le cancer, des malformations congénitales ou autre danger pour la reproduction.

 **ATTENTION!**

Los gases de escape del motor de este producto contienen sustancias químicas conocidas en el Estado de California como causantes de cáncer, defectos congénitos y otros daños reproductivos.

 **Husqvarna**

[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

1152650-20

2009-08-14

